

Porównanie tłumaczeń Łukasza 23:44

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Była zaś jakby godzina szósta i ciemność stała się na całej ziemi aż do godziny dziewiątej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A było już wówczas około godziny szóstej* i ciemność zaległa całą ziemię aż do godziny dziewiątej** ***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I było już około godziny szóstej i ciemność stała się na całej ziemi aż do godziny dziewiątej.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Była zaś jakby godzina szósta i ciemność stała się na całej ziemi aż do godziny dziewiątej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Była wówczas mniej więcej dwunasta w południe. Aż do piętnastej całą ziemię ogarniał mrok
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A było około godziny szóstej i ciemność ogarnęła całą ziemię aż do godziny dziewiątej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A było około szóstej godziny, i stała się ciemność po wszystkiej ziemi aż do godziny dziewiątej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A było jakoby o szóstej godzinie. I zstały się ciemności po wszystkiej ziemi aż do dziewiątej godziny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Było już około godziny szóstej i mrok ogarnął całą ziemię aż do godziny dziewiątej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A była już mniej więcej godzina szósta i ciemność zaległa całą ziemię aż do godziny dziewiątej,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Było już około godziny szóstej i ciemność ogarnęła całą ziemię aż do godziny dziewiątej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Była już prawie godzina szósta, a ciemność ogarnęła całą ziemię aż do godziny dziewiątej.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A była już mniej więcej godzina szósta, gdy ciemność zapadła w całej tej krainie aż do godziny dziewiątej,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Było już około południa, nad całym światem zapanowały ciemności aż do godziny trzeciej
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Była już prawie szósta godzina i ciemność zaległa całą ziemię aż do godziny dziewiątej,

¹⁾ Tj. ok.15:00 według wsp. rachuby.

²⁾ Tj. ok.18:00 według wsp. rachuby.

³⁾ <x>20 10:21-22</x>; <x>370 8:9</x>; <x>730 16:10</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І як настала шоста година; наступила темрява по всій землі - до дев'ятої години;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I była już tak jak gdyby godzina szósta, i ciemność stała się wrogo na całą ziemię aż do godziny dziewiątej(.)
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A było już około szóstej godziny dnia, lecz powstała ciemność na całej ziemi, aż do godziny dziewiątej.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Było już około południa i ciemność zakryła całą Ziemię aż do godziny trzeciej po południu;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Było już około godziny szóstej, a jednak całą tę ziemię ogarnęła ciemność aż do godziny dziewiątej,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nagle, około południa, całą ziemię okrył mrok i aż do godziny trzeciej było ciemno.